

E2 - A Foreign Country

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] Albert

Sei.

[00:12] Albert

Sei? We're here.

[00:15] Albert

It's time to wake up. Open your eyes.

[00:30] Albert

Sei...

[00:33] Jude

Sei?

[00:34] Jude

Sei! We're here.

[00:40] Jude

What's wrong? Are you okay?

[00:42] Sei

Y-Yeah, I'm fine.

[00:44] Sei

Totally fine. Sorry.

[00:53] Sei

What in the world am I dreaming about?

[01:10] Sei

Oscar?

[01:12] Oscar

Welcome to Morgenhaffen!

[02:51] Sei

What are you doing here, Oscar?

[02:54] Oscar

I had some business in town.

[02:57] Oscar

I couldn't pass up coming to greet you when I found out you were coming.

[03:00] Sei

You really didn't have to.

[03:02] Oscar

Of course I did.

[03:04] Oscar

Our business is nothing without you, Lady Sei.

[03:17] Sei

Wow, this is amazing!

[03:24] Oscar

A boat just arrived at the port.

[03:28] Oscar

You might find what you're looking for
at tomorrow's morning market, Lady Sei.

[03:34] Oscar

It'll be dark soon,
and the market starts bright and early.

[03:37] Oscar

We should head to the inn and rest up.

[03:40] Sei

Huh?

[03:41] Oscar

I'm staying at the same inn you'll be using.

[03:47] Oscar

Now then, let's go.

SIGN "A Foreign Country"

[04:03] Jude

Sei! Are you ready?

[04:05] Jude

Everyone's waiting.

[04:06] Sei

Yes! I'm coming!

[04:18] Sei

D-Do I look strange?

[04:22] Jude

Not at all.

[04:25] Jude

You look like a merchant's daughter

[04:27] Jude

sneaking out in disguise to go explore.

[04:30] Jude

I'm sure the director would be relieved.

[04:32] Sei

Ah, the director...

[04:39] (Flashback) Sei

I've been taking it easy lately.

[04:41] (Flashback) Johan

You aren't resting at all, are you?

[04:44] (Flashback) Johan

You even work on your hobby
research on your days off.

[04:48] (Flashback) Sei

Is that how you see it?

[04:50] (Flashback) Johan

I certainly do.

[04:51] (Flashback) Johan

So you're going to Morgenhaffen.

Use this trip to relax.

[04:56] (Flashback) Johan

Oh, and take this with you.

[05:02] (Flashback) Sei

What's this?

[05:04] (Flashback) Johan

You're going incognito.

You'll wear a disguise.

[05:07] (Flashback) Johan

Don't forget you're the Saint.

[05:08] (Flashback) Sei

What?

[05:09] (Flashback) Johan

I'll have the Third Order

send guards with you,

[05:12] (Flashback) Johan

but it won't hurt to play it safe.

[05:15] (Flashback) Albert

I'm sorry.

[05:17] (Flashback) Albert

I wanted to come and protect you myself...

[05:20] (Flashback) Johan

Yeah, there's no way *you* can go incognito.

[05:22] (Flashback) Albert

Even so, I...

[05:25] (Flashback) Johan

No. Absolutely no way.

[05:27] Albert

But...

[05:28] Johan

It's impossible. You stand out way too much.

[05:31] Albert

I could put on a disguise like Sei!

[05:34] Johan

Nope. Not happening.

[05:34] (Flashback) Jude

I can't wait to see Morgenhaffen!

[05:36] (Flashback) Sei

Oh? You're going too?

[05:38] (Flashback) Jude

Yeah. I'm interested in

the wares of foreign countries.

[05:42] (Flashback) Sei

I'd expect no less from a merchant's son.

[05:44] (Flashback) Jude

Fair enough.

[05:46] (Flashback) Jude

Come to think of it, it'd be best if you act like you're from a merchant family too.

[05:51] (Flashback) Sei

I see...

[05:57] (Flashback) Sei

What do you think?

[05:58] (Flashback) Sei

Do I look like a merchant's daughter?

[06:02] (Flashback) Johan

Let's go with that. What do you think?

[06:05] (Flashback) Albert

It's lovely.

[06:07] (Flashback) Albert

While you have a different air about you, you still look beautiful.

[06:13] (Flashback) Sei

Thank you very much...

[06:16] (Flashback) Albert

Even in disguise, you're striking.
Be careful.

[06:20] (Flashback) Sei

N-No, that's not true...

[06:24] (Flashback) Albert

I'm sure I'd be able to find you immediately, no matter what disguise you might wear.

[06:37] Sei

That smile does a number on my poor heart...

[06:59] Jude

Hey, Sei!

[07:01] Jude

Don't wander off like that.

[07:04] Sei

Sorry, sorry.

[07:05] Sei

There's so much here, I can't help myself.

[07:08] Jude

You can't help yourself? Jeez, come on...

[07:22] Merchant A

Has something happened?

[07:23] Merchant B

There was an accident at the dock.

[07:26] Merchant C

Some cargo toppled over
and crushed someone beneath it.

[07:29] Merchant D

That's terrible...

[07:31] Merchant B

Let's head over there!

[07:35] Jude

What was that about?

[07:36] Sei

Someone's been injured?

[07:40] Jude

H-Hey, Sei!

[07:53] Ceyran

Anyone!

[07:54] Ceyran

Is there anyone here
who can cast healing magic?!

[07:58] Ceyran

The potions we have on hand
aren't strong enough to save him!

[08:09] Ceyran

Do any of you know someone
who can cast healing magic?!

[08:13] Sailor A

No one can heal an injury that grave...

[08:15] Sailor B

How unfortunate...

[08:16] Sailor C

Even if someone *could* heal that,
they wouldn't be here.

[08:19] Sailor D

Only the royal palace might...

[08:30] Jude

Sei, I know what you're thinking, but...

[08:35] Wolff

I agree with Jude.

[08:37] Sei

Wolff...

[08:39] Wolff

It'd be dangerous to cause a scene.

[08:41] Wolff

As your bodyguard,
I strongly suggest not intervening.

[08:45] Sei

Yes, you're right...

[08:48] Wolff

I'm sorry.

[09:11] Sei

Um!

[09:12] Jude/Wolff

Huh?!

[09:12] Sei

Excuse me!

[09:15] Sei

This might sound like a silly question,
but did you try mid-grade potions on him?

[09:19] Ceyran

Y-Yes, we did.

[09:31] Ceyran

What's this?

[09:32] Sei

Something I carry with me
for emergencies. Please take it.

[09:36] Ceyran

But he's already beyond potions...

[09:47] Sei

I hope it'll be of some use to you.

[09:56] Ceyran

Thank you.

[10:08] Jude

Sei...

[10:09] Sei

I didn't use any magic.

[10:12] Sei

So just let me have this.

[10:25] Sei

*Since I couldn't cast magic,
that was the least I could do...*

[10:35] Jude

That's not the problem.

[10:38] Jude

You made that potion, didn't you?

[10:40] Jude

It'll be strong enough to raise suspicion.

[10:45] Sei

If anyone asks, I'll just say
it was a gift from someone.

[10:49] Sei

That'll work, right?

[10:51] Jude

Really?

[11:05] Oscar

Hello.

[11:07] Oscar

Did you find what you were looking for?

[11:09] Sei

No, I got too preoccupied
with something else...

[11:12] Sei

I'll go out again tomorrow.

[11:16] Oscar

What happened?

[11:17] Jude

So, actually...

[11:19] Sailor

Captain!

[11:25] Ceyran

I finally found you!

[11:31] Oscar

Do you have some business with the lady?

[11:34] Ceyran

Pardon me. My name is Ceyran.

[11:36] Ceyran

I'm the captain of a trade ship
from the Empire of Zaidera.

[11:40] Oscar

Do you know this man?

[11:42] Sei

Well, you see, some things happened...

[11:45] Jude

Yeah, um, to tell you the truth, uh...

[11:53] Ceyran

My crewman is still alive thanks to you.

[11:55] Ceyran

I wanted to express my gratitude. Thank you.

[11:59] Sei

I'm glad it proved useful.

[12:01] Ceyran

Please allow me to pay for that potion.

[12:05] Sei

Erm, I received it as a gift,
so I can't say how much it cost...

[12:10] Ceyran

It had such a miraculous effect.
I can't accept it for free.

[12:14] Sei

You don't need to worry about that.

[12:16] Ceyran

My conscience won't allow it.

[12:18] Sei

No, really, think nothing of it!

[12:20] Ceyran

But I can't do that...

[12:22] Sei

It's seriously okay!

[12:28] Oscar

Well, what about this?

[12:31] Oscar

Why not show her your wares
and discount anything

[12:34] Oscar

she wishes to purchase?

[12:40] Ceyran

Would that really be enough?

[12:43] Sei

Of course!

[12:53] Sei

Um, what are Zaidera's specialty goods?

[12:57] Ceyran

Well, we didn't bring much
because they're not very popular here, but...

[13:05] Sei

Sansho pepper!

[13:06] Sei

Chili peppers!

[13:08] Sei

Star anise!

[13:09] Ceyran

Wow. You know your stuff, young lady.

[13:13] Ceyran

We don't sell much of this
outside of the country.

[13:20] Ceyran

In that case, do you recognize this?

[13:31] Sei

Miso?

[13:32] Sei

Is this miso?!

[13:34] Ceyran

That's amazing. You even know what that is...

[13:36] Sei

What else? What else do you have?!

[13:39] Ceyran

W-Well, we have other things in the back...

[14:07] Sei

Could it be...

Could this be what I think it is?!

[14:12] Sei

Rice!

[14:52] Yuri

What's that?

[14:56] Aira

O-Oh, this was a gift from Sei...

[14:59] Aira

It's a seasoning from our homeland.

[15:04] Yuri

Something from Lady Sei's homeland?

[15:06] Aira

She's going to treat me to food
made with these ingredients!

[15:09] Aira

She asked me to invite both of you as well.

[15:14] Erhart

I don't mind going.

[15:17] Erhart

However, you...

[15:22] Yuri

What are you doing?

[15:24] Yuri

Let's get going already.

[15:38] Johan

Are you finally going to make it?

[15:40] Sei

I am!

[15:48] Sei

It's still going to be a while yet.

[15:50] Johan

Is that so?

[15:51] Sei

Yup.

[15:52] Sei

Rice needs to soak after being washed.

[15:56] Sei

I'll be making a lot of dishes to go with it.

[16:03] Sei

So I'll call you when it's ready.

[16:06] Johan

I see...

[16:32] Johan

You're here!

[16:36] Johan

Oh, it's just you.

[16:39] Johan

So, what do you need?

[16:40] Albert

The bodyguards that went
to Morgenhaffen finished their reports.

[16:45] Albert

I came to deliver them.

[16:47] Johan

Oh?

[16:50] Johan

Reports...

[16:52] Johan

Reports, huh?

[16:56] Albert

Well, they're not the only reason I came...

[17:08] Johan

I see. Sei sent you an invitation.

[17:12] Albert

Yes. It was a very modest one.

[17:17] Johan

I can imagine.

[17:19] Johan

Though the two of you
can't be so modest forever.

[17:23] Johan

She's made quite a name for herself by
going out on all those subjugation missions.

[17:27] Johan

Care to guess what will come next?

[17:30] Albert

What comes next, huh...?

[17:39] Johan

Well, I know that Sei hasn't even
thought about getting engaged.

[17:43] Johan

All she thinks about is work.

[17:45] Albert

You're right.

[17:47] Albert

I'm sure she'd panic or scowl just like us
if she saw a mountain of proposals.

[17:54] Johan

Wouldn't she be more likely to panic?

[17:57] Albert

You're not wrong.

[18:00] Johan

What are you going to do?

[18:05] Johan

You may be the son of a margrave,

[18:06] Johan

but you'll lose her if you drag your feet.

[18:14] Albert

I know that.

[18:18] Johan

If you won't make a move,
maybe I should instead.

[18:24] Johan

I'd rather step forward myself than let some
good-for-nothings become potential suitors.

[18:41] Johan

Yes? Come in.

[18:44] Sei

The Japanese food is ready!

[19:00] Albert

This is amazing...

[19:09] Sei

No sneaking bites!

[19:12] Sei

Goodness!

[19:16] Aira

Sei!

[19:17] Sei

Aira! Thanks for coming.

[19:21] Aira

No, thank *you*. I'm so happy you invited me.

[19:30] Aira

I never thought I'd get
Japanese food in this world...

[19:36] Aira

E-Er, pardon me.

[19:38] Sei

I know exactly how you feel.

[19:44] Sei

Rice is our food for the soul!

[19:47] Aira

Sei...

[19:49] Yuri

Huh.

[19:51] Yuri

So this is food from your homeland, is it?

[19:57] Yuri

I've never seen anything like it.

[20:00] Yuri

Well? What's it called?

[20:02] Yuri

I wonder what kind of effects it has...

[20:06] Yuri

Pretty please, tell me everything in detail!

[20:14] Erhart

Albert.

[20:16] Albert

Brother! You came as well.

[20:18] Erhart

Yes. Sei invited me.

[20:28] Erhart

Also...

[20:30] Erhart

I thought someone ought to come
and keep *that* under control.

[20:34] Yuri

Well? Well?!

[20:57] (Flashback) Johan

You'll lose her if you drag your feet.

[21:01] Albert

I know.

[21:06] Sei

Commander Hawke!

[21:29] Ceyran

Finally, I can report something
to His Imperial Majesty.

[21:34] Ceyran

Come in.

[21:36] Sailor

Excuse me.

[21:40] Ceyran

Sorry for calling you.

[21:41] Sailor

Not at all.

[21:44] Ceyran

Please send this letter to His Imperial
Majesty of Zaidera as quickly as possible.

[21:49] Sailor

I understand.

[21:51] Sailor

Are you not returning with us, Captain?

[21:54] Ceyran

I will stay in this land for some time.

[21:57] Ceyran

I must find the alchemist
who created this potion.

SIGN Next Time

SIGN "The Ceremony"

Revision #1

Created 2024-11-10 20:43:48 UTC by whimsee

Updated 2024-11-10 20:43:48 UTC by whimsee